

Zmluva o výpožičke a prevádzkovaní futbalového štadióna Opatová

uzatvorená podľa § 659 a nasl. a § 51 Občianskeho zákonníka v platnom znení

Požičiavateľ: MESTO TRENČÍN

Sídlo: Mierové nám. 2, 911 64 Trenčín
Zastúpené: Ing. Branislavom Cellerom, primátorom
IČO: 00312037
DIČ: 2021079995
Číslo účtu: 0600536001/5600
Bank. spojenie: DEXIA banka Slovensko a.s.,
regionálna pobočka Trenčín

Vypožičiavateľ: TJ Družstevník Opatová

Sídlo: Niva 184/34, 911 01 Trenčín
Zastúpený: Jozefom Riečickým, predsedom
IČO: 31 118 933
DIČ: 2021458813
Číslo účtu: 41703925/0900
Bank. spojenie: Slovenská sporiteľňa, a.s. Trenčín
Register: MV SR, VVS/1-900/90-573

I.

Požičiavateľ dňom podpísania tejto zmluvy vypožičiavateľovi bezplatne požičiava a súčasne odovzdáva na dobu neurčitú od 01.01.2010 za účelom riadneho prevádzkovania vecí – nehnuteľný majetok futbalového štadióna nachádzajúceho sa v k.ú. Opatová: budovy súp.č. 244, pozemkov parc.č. 450 ostatná plocha o výmere 14329 m², parc.č. 449 ostatná plocha o výmere 86 m², v súlade s inventarizáciou majetku Mesta Trenčín k 31.12.2009.

II.

1/ Vypožičiavateľ dňom podpísania tejto zmluvy potvrdzuje prevzatie vecí uvedených v čl. I. tejto zmluvy od požičiavateľa. Súčasne sa zaväzuje tieto veci užívať riadne a v súlade s účelom, ku ktorému slúžia. Zaväzuje sa tiež predmetné veci chrániť pred poškodením, stratou alebo zničením a vrátiť ich požičiavateľovi ku dňu ukončenia tejto zmluvy.

2/ Požičiavateľ prenecháva vypožičiavateľovi nebytové priestory (stavba) a pozemky, všetky bližšie špecifikované v čl. I tejto zmluvy na dohodnutý účel: *prevádzka futbalového štadióna Opatová*.

III.

1/ Zmluvné strany sa dohodli, že vypožičiavateľ bude uhrádzať všetky prevádzkové náklady, okrem poistenia predmetu výpožičky – nehnuteľného majetku, ktoré bude naďalej zabezpečovať a hradíť požičiavateľ.

2/ Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že platby za vodné a stočné, za odvod zrážkovej vody, ako aj platby za elektrickú energiu a plyn v priestoroch predmetu zmluvy bude uhrádzať vypožičiavateľ priamo dodávateľom týchto služieb. Do doby, kedy budú odberné miesta prehlásené z požičiavateľa na vypožičiavateľa bude vypožičiavateľ uhrádzať platby za vodné a stočné, za odvod zrážkovej vody, ako aj platby za elektrickú energiu a plyn v priestoroch predmetu výpožičky na základe prefakturácie predloženej požičiavateľom.

3/ Vypožičiavateľ bude zabezpečovať opravy a údržbu majetku v súlade s platnou právnou úpravou a pokynmi požičiavateľa tak, aby nedochádzalo k znehodnocovaniu majetku a škodám na majetku.

4/ Stavebné úpravy na predmete zmluvy a akékoľvek ďalšie zmeny na predmete zmluvy môže vypožičiavateľ vykonať len s predchádzajúcim písomným súhlasom požičiavateľa a v súlade so stavebným zákonom.

5/ Vypožičiavateľ je povinný do 30.6. príslušného roka predložiť požičiavateľovi písomný plán opráv, údržby, revízií a investícií s vyčíslením predpokladaných nákladov, zabezpečujúcich riadny chod predmetu výpožičky na nasledujúci rok, pričom investíciou sa rozumie technické zhodnotenie, rekonštrukcia a modernizácia predmetu výpožičky, ktorých úhrnná hodnota výdavkov presiahne sumu 1700 € za príslušný rok. Presná definícia pojmov technické zhodnotenie, rekonštrukcia a modernizácia je uvedená v platnom zákone o účtovníctve. Požičiavateľ posúdi návrh plánu opráv, údržby, revízií a investícií. Podľa uváženia začlení navrhnuté investície do rozpočtu Mesta Trenčín na nasledovný rok. Pre rok 2010 bude potreba opráv a údržby súčasťou protokolu o odovzdaní a prevzatí jednotlivých zariadení.

6/ Vypožičiavateľ je povinný zabezpečiť v zmysle platnej legislatívy pravidelné revízie všetkých elektrických, plynových a iných zariadení, vyžadujúcich revízie, nachádzajúcich sa v predmete výpožičky a odstraňovať nedostatky zistené pri revíziách. Vypožičiavateľ sa zaväzuje požičiavateľovi bezodkladne predložiť zoznam všetkých potrebných revízií v predmete výpožičky, vrátane termínov ich platnosti a predkladať vždy do 30.6. príslušného roka zoznam všetkých revízií, ktoré je potrebné vykonať na nasledujúci rok. Náklady na vyššie uvedené znáša vypožičiavateľ. Pre rok 2010 predložia vypožičiavateľa požičiavateľovi zoznam všetkých potrebných revízií v predmete výpožičky, vrátane termínov ich platnosti do 31.05.2010.

7/ Priznanie k poplatku za zber, prepravu a zneškodňovanie komunálnych odpadov a drobných stavebných odpadov podá a poplatky uhradí vypožičiavateľ.

8/ V prípade škodovej udalosti vypožičiavateľ je povinný pri zistení škody nahlásiť rozsah poškodenia požičiavateľovi a zabezpečiť súčinnosť pri odstránení škody. V prípade, ak škodovú udalosť zavinil vypožičiavateľ, je povinný odstrániť škodu na vlastné náklady bez nároku na ich refundáciu voči požičiavateľovi.

2/ Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že platby za vodné a stočné, za odvod zrážkovej vody, ako aj platby za elektrickú energiu a plyn v priestoroch predmetu zmluvy bude uhrádzať vypožičiavateľ priamo dodávateľom týchto služieb. Do doby, kedy budú odberné miesta prehlásené z požičiavateľa na vypožičiavateľa bude vypožičiavateľ uhrádzať platby za vodné a stočné, za odvod zrážkovej vody, ako aj platby za elektrickú energiu a plyn v priestoroch predmetu výpožičky na základe prefaktúracie predloženej požičiavateľom.

3/ Vypožičiavateľ bude zabezpečovať opravy a údržbu majetku v súlade s platnou právnou úpravou a pokynmi požičiavateľa tak, aby nedochádzalo k znehodnocovaniu majetku a škodám na majetku.

4/ Stavebné úpravy na predmete zmluvy a akékoľvek ďalšie zmeny na predmete zmluvy môže vypožičiavateľ vykonať len s predchádzajúcim písomným súhlasom požičiavateľa a v súlade so stavebným zákonom.

5/ Vypožičiavateľ je povinný do 30.6. príslušného roka predložiť požičiavateľovi písomný plán opráv, údržby, revízií a investícií s vyčíslením predpokladaných nákladov, zabezpečujúcich riadny chod predmetu výpožičky na nasledujúci rok, pričom investíciou sa rozumie technické zhodnotenie, rekonštrukcia a modernizácia predmetu výpožičky, ktorých úhrnná hodnota výdavkov presiahne sumu 1700 € za príslušný rok. Presná definícia pojmov technické zhodnotenie, rekonštrukcia a modernizácia je uvedená v platnom zákone o účtovníctve. Požičiavateľ posúdi návrh plánu opráv, údržby, revízií a investícií. Podľa uváženia začlení navrhnuté investície do rozpočtu Mesta Trenčín na nasledovný rok. Pre rok 2010 bude potreba opráv a údržby súčasťou protokolu o odovzdaní a prevzatí jednotlivých zariadení.

6/ Vypožičiavateľ je povinný zabezpečiť v zmysle platnej legislatívy pravidelné revízie všetkých elektrických, plynových a iných zariadení, vyžadujúcich revízie, nachádzajúcich sa v predmete výpožičky a odstraňovať nedostatky zistené pri revíziách. Vypožičiavateľ sa zaväzuje požičiavateľovi bezodkladne predložiť zoznam všetkých potrebných revízií v predmete výpožičky, vrátane termínov ich platnosti a predkladať vždy do 30.6. príslušného roka zoznam všetkých revízií, ktoré je potrebné vykonať na nasledujúci rok. Náklady na vyššie uvedené znáša vypožičiavateľ.

Pre rok 2010 predložia vypožičiavatelia požičiavateľovi zoznam všetkých potrebných revízií v predmete výpožičky, vrátane termínov ich platnosti do 31.05.2010.

7/ Priznanie k poplatku za zber, prepravu a zneškodňovanie komunálnych odpadov a drobných stavebných odpadov podá a poplatky uhradí vypožičiavateľ.

8/ V prípade škodovej udalosti vypožičiavateľ je povinný pri zistení škody nahlásiť rozsah poškodenia požičiavateľovi a zabezpečiť súčinnosť pri odstránení škody. V prípade, ak škodovú udalosť zaviniť vypožičiavateľ, je povinný odstrániť škodu na vlastné náklady bez nároku na ich refundáciu voči požičiavateľovi.

9/ Požičiavateľ je oprávnený kedykoľvek počas trvania tejto zmluvy kontrolovať jej riadne plnenie. V prípade, ak požičiavateľ zistí pri vykonávaní kontroly nedostatky, upozorní na túto skutočnosť vypožičiavateľa, ktorý je povinný bezodkladne zabezpečiť nápravu týchto nedostatkov. V prípade, ak by išlo o opakované porušovanie povinností podľa tejto zmluvy alebo ak vypožičiavateľ neodstráni v primeranej lehote nedostatky zistené pri kontrole alebo ak by došlo k takému porušeniu povinností, ktoré budú považované požičiavateľom za obzvlášť závažné (napríklad poškodzovanie predmetu výpožičky a pod.), má požičiavateľ právo odstúpiť od tejto zmluvy.

IV.

1/ Vypožičiavateľ bude v predmete výpožičky zabezpečovať všetky úlohy a zodpovedať za dodržiavanie BOZP, PO, CO v zmysle platnej právnej úpravy.

2/ Vypožičiavateľ sa ďalej zaväzuje zabezpečiť všetky úlohy vyplývajúce z ustanovení zákona č. 42/1994 Z.z. o civilnej ochrane obyvateľstva a vyhlášky MV SR č. 300/1996 Z.z. o zabezpečovaní ochrany obyvateľstva pri výrobe, preprave, skladovaní a manipulácii s nebezpečnými škodlivinami.

3/ Vypožičiavateľ sa zaväzuje zabezpečiť činnosť, prevádzku a údržbu predmetu zmluvy na svoje náklady a na vlastné nebezpečenstvo svojím odborným personálom.

4/ Po ukončení trvania zmluvy sú vypožičiavateľa povinní vrátiť predmet výpožičky podľa tejto zmluvy v stave zodpovedajúcom dojednanému užívaniu veci s prihliadnutím na bežné opotrebenie.

V.

1/ Vypožičiavateľ je oprávnený prenajímať nebytové priestory, ktoré sú súčasťou vypožičiavanej nehnuteľnosti v súlade s platnými a účinnými VZN Mesta Trenčín, najmä č. 14/2007.

2/ Vypožičiavateľ je povinný v prípade uzatvorenia nájomnej zmluvy predložiť jedno vyhotovenie zmluvy Útvaru majetku mesta Mestského úradu v Trenčíne.

3/ Celý výnos z prenájmu musí vypožičiavateľ preukázateľne použiť na zabezpečenie činnosti a potrieb súvisiacich s prevádzkou futbalového štadióna a riadne vyúčtovať a zdokladovať požičiavateľovi použitie týchto výnosov z prenájmu za príslušný rok vždy do 10. januára nasledujúceho kalendárneho roka. V prípade, ak vypožičiavateľ poruší tento záväzok, je povinný výnos z prenájmu odovzdať v plnej výške požičiavateľovi na základe písomnej žiadosti požičiavateľa.

VI.

1/ Požičiavateľ poskytne na základe osobitnej zmluvy vypožičiavateľovi na zabezpečenie prevádzky a činnosti predmetu výpožičky každoročne finančnú dotáciu v súlade so schváleným rozpočtom. Výška dotácie na nasledujúci kalendárny rok bude predmetom schvaľovania v rámci rozpočtu Mesta Trenčín.

2/ Vypožičiavateľ je povinný do 30.06. príslušného roka predložiť požičiavateľovi položkový rozpis návrhu príjmov a výdavkov potrebných na zabezpečenie prevádzky a činnosti na nasledujúci kalendárny rok. Súčasťou tohto návrhu bude aj rozpis skutočných príjmov a výdavkov za predchádzajúci kalendárny rok.

VII.

1/ Zmluva sa môže ukončiť vzájomnou dohodou oboch zmluvných strán. Táto dohoda musí byť uzatvorená v písomnej forme.

2/ Zmluvné strany sa dohodli, že trvanie zmluvy môže ktorákoľvek Zmluvná strana ukončiť aj písomnou výpoveďou doručenou druhej strane a to aj bez udania dôvodu.

3/ Výpovednú lehotu si zmluvné strany dojednali 3-mesačnú, a začína plynúť od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.

VIII.

1/ Táto zmluva sa vyhotovuje v 6-ich exemplároch. Požičiavateľ obdrží 3 exempláre, vypožičiavateľ obdrží 2 exempláre a jeden exemplár slúži pre potreby spísania notárskej zápisnice, ktorou vypožičiavateľ súhlasí s vykonateľnosťou svojich peňažných a nepenažných záväzkov (vypratať areál futbalového štadióna) voči požičiavateľovi, vyplývajúcich z tejto zmluvy.

2/ Zmluvné strany sa dohodli, že vypožičiavateľ si na svoje náklady poistí zodpovednosť za škody spôsobené tretím osobám na minimálnu poistnú sumu vo výške 16600 €.

3/ V prípade, že vypožičiavateľ poruší ustanovenia čl. VIII. ods. 2 tejto zmluvy, požičiavateľ má nárok na zmluvnú pokutu vo výške 1660 € za každý, aj začatý mesiac omeškania so splnením povinnosti uzavrieť poistnú zmluvu.

4/ Zmluvu je možné dopĺňať len vo forme písomných dodatkov podpísaných oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.

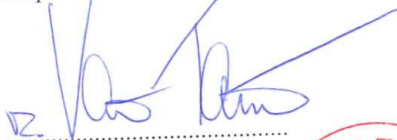
5/ Podmienky tejto zmluvy boli schválené uznesením MsZ č. 576 zo dňa 25.02.2010, ktoré tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.

6/ Zmluvné strany uzatvárajú túto zmluvu slobodne, vážne a bez tiesne a vyhlasujú, že obsah tejto zmluvy je pre nich určitý a zrozumiteľný.

7/ Zmluva nadobúda účinnosť dňom 01.01.2010.

V Trenčíne dňa 12 AUG. 2010

Za požičiavateľa:



Ing. Branislav Celler
primátor mesta



Za vypožičiavateľa:



Jozef Riečický
predseda

MESTSKÝ ÚRAD VTRENČÍNE

Micrové námestie č. 2, 911 64 Trenčín



Č.j.
V/79-2010

Vybavuje:
Fraňová

Telefón:
032/ 6504 462

V Trenčíne:
10.03.2010

Vec

Výpis uznesenia zo zasadnutia Mestského zastupiteľstva
v Trenčíne, konaného dňa 25.02.2010

U z n e s e n i e č. 576

k Návrhu na zrušenie uznesenia MsZ v Trenčíne č. 350 zo dňa 23.10.2008 a na výpožičku futbalového štadiónu Opatová podľa § 9a ods. 9 písm. c) zákona č. 138/1991 Zb. v z.n.p.

Mestské zastupiteľstvo v Trenčíne

1/ r u š í

uznesenie č. 350, ktorým schválilo uzatvorenie Zmluvy o výpožičke futbalového štadióna Opatová, nachádzajúceho sa v k.ú. Opatová, pozemky parc.č. 450 ostatná plocha o výmere 14329 m², parc.č. 449 ostatná plocha o výmere 86 m² a budova súp.č. 244, medzi požičiavateľom – Mesto Trenčín a výpožičiavateľom – 1/ TJ Družstevník Opatová a 2/ Akadémia AC Sparta, s.r.o. Trenčín, na dobu určitú od 01.01.2008 do 31.12.2011 s tým, aby prílohou tejto zmluvy bola aj Zmluva o spolupráci medzi zmluvnými stranami Akadémie AC Sparta a TJ Družstevník Opatová o spoločnom užívaní predmetu výpožičky.

2/ u r č u j e

výpožičku nehnuteľného majetku vo vlastníctve Mesta Trenčín – pozemkov parc.č. 450 ostatná plocha o výmere 14329 m², parc.č. 449 ostatná plocha o výmere 86 m² a budovy so súp.č. 244, k.ú. Opatová pre **TJ Družstevník Opatová**, za účelom prevádzkovania futbalového štadiónu, na dobu neurčitú s účinnosťou od 01.01.2010

ako prípad hodný osobitného zreteľa v zmysle § 9a ods. 9 písm. c/ zákona č. 258/2009 Z.z., ktorým sa mení a dopĺňa zákon SNR č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších predpisov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

3/ s c h v a ľ u j e

uzatvorenie zmluvy o výpožičke medzi požičiavateľom – Mesto Trenčín a vypožičiavateľom – **TJ Družstevník Opatová**, na nehnuteľný majetok vo vlastníctve Mesta Trenčín - pozemky parc.č. 450 ostatná plocha o výmere 14329 m², parc.č. 449 ostatná plocha o výmere 86 m² a budovu so súp.č. 244, k.ú. Opatová, ktorý bude využívané za účelom prevádzkovania futbalového štadiónu, na dobu neurčitú od 01.01.2010


Za správnosť odpisu: Dana Viskupičová, ml.

